



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 19, Issue 5

www.sdmagyar.org

October - November 2014

Hírek

A Magyar Ház novemberben választja vezetőségét a 2015-ös évre.

A jelenlegi vezetőség felkérte Igaz Annettét (858-560-1889), Mogyorósi Ágneszt (858-205-4021) és Ennedy Brigittát (858-385-1850) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őket hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra. A taggyűlés időpontja **november 23, délután 4 óra**.

A gyermekiskola buszos kirándulást szervez **november 8-án** a Los Angeles-i California Science Centerbe. Kirándulásvezető: Beatrix Szopkó (beatrixszopko@hotmail.com).

Exciting News

The House of Hungary elects the 2015 President and Board in November.

If you want to volunteer to a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Annette Igaz (858-560-1889), Agnes Mogyorosi (858-205-4021) or Brigitta Ennedy (858-385-1850) and come to vote for the new board of directors at our membership meeting on **23rd November, Sunday, at 4 pm**.

The Children's School is organizing a road trip to the California Science Center in Los Angeles. This trip will be a great bonding experience for the children while they take a look at the Challenger space shuttle. Contact person: Beatrix Szopkó (beatrixszopko@hotmail.com).

Meghívó

Idén ősszel több neves előadó látogat el hozzánk Magyarországról. Október 5-én délután 5 órától **Pregitzer Fruzsina** Jászai Mari- és Domján Edit-díjas színésznő, valamint Pankotay Péter színművész előadói estjére várjuk az érdeklődőket a Magyar Házba. (Jegyár: 15 \$).

November 30-án **Keresztes Ildikó** erdélyi származású énekesnő, aki médiasztárként az X-faktor zsűrijének tagja, első amerikai turnéja állomásaként San Diego-ba érkezik. Este 6 órától a Magyar Házban tart koncertet. (Belépő felnőtteknek 25\$, teenagereknek \$20, gyerekeknek ingyenes). Jegyek a helyszínen válthatók, vagy elővételben igényelhetők Mészáros Lajostól: (858) 487-3058.

Október 26-án tartalmas műsorral emlékezünk az 56-os forradalomra a Magyar Házban, amelyet batyuvacSORA követ majd. Kérjük hozza el és ossza meg kedvenc ételét vagy italát honfitársaival.



Invitation

This fall many famous performers are visiting from Hungary. On October 5th, at 5 pm actress **Fruzsina Pregitzer**, the winner of Jászai and Domján awards along with Peter Pankotay, will be our guests for a night of Hungarian theatre. (Tickets: \$15).

On November 30th the famous singer and media star **Ildiko Keresztes** will entertain us. The Transylvania born Hungarian mediastar is the member of the jury in the Hungarian X-factor competition. San Diego will be the third stop of her first American tour. The concert starts at 6 pm. (Admission fee: adults \$25, teenagers \$20, kids are free). Tickets are available at the door or please pre-order by calling Louis Mészáros at (858) 487-3058.

On **October 26th** we are commemorating the 1956 Revolution. The festivities will be followed by a potluck dinner. Please bring your favorite food and/or drink to share with fellow Hungarians.

Mi történt a múlt hónapban?

Július utolsó hetében kezdődtek a nyári gyermektáborok, amit a pályázati erőforrásoknak köszönhetően első alkalommal rendezhettünk meg. Az első táborban a legkisebbek mondókákat, verseket, népi játékokat és énekeket tanultak anyanyelvükön. A következő héten az idősebb, 6-12 éves korosztály ismerkedhetett a színház világával pszichodrámai játékok segítségével, elősegítve személyiségfejlődésüket, erősítve koncentrációs képességüket, építve a csapatszellemet, és mindenekeelőtt megalapozva a jó hangulatot. Erre szükség is volt az utolsó, Hagyományörző tábor szorgalmas

munkájához. Elsődleges célunk az augusztus 17-i szabadtéri programra való felkészülés volt. A gyerekek végül kitétek magukért, hibátlanul mutatták be Szabó Adél dunántúli ugrós koreográfiáját, és lelkesen énekeltek az újonnan tanult népdalokat. Felkészítő tanárok: Szopkó Beatrix, Szabó Adél, Radvánszky Emese, Mogyorósi Ágnes, Annamaria Smidt és Nagy Szilvia. Külön köszönet Szabó Adélnak és Nagy Szilvinek odaadó munkájukért!

A szabadtéri program további sikeréhez járult szombaton az OperaNeo Varázsfuvola című előadása Kozma Péter vezényletében, majd vasárnap a Kárpátok és a San Diego-i Táncház színvonalas műsora, amihez a Hurok Band húzta a talpalávalót. Köszönet továbbá Lucy Renko műsorvezetői munkájáért, Márton Péternek a hangosításért, és a közösség minden tagjának, akik segítettek, hogy nemzeti ünnepünk emlékezetes legyen.

Szeptember 6-án ismét Mission Bay-ben gyűltünk össze a táborúzó köré egy kis szalonnasütésre, beszélgetésre. A jó hangulatú este Albert Ennedy szervező munkáját dicséri.

Szeptember 19-én a Latin Varázs együttes adott egy újabb nagyszerű koncertet, 27-én pedig a gyerekek színi előadásában gyönyörködhettünk a szüreti pikniken. Ezen a délutánon volt alkalma sokaknak elköszönni Nagy Szilviától, Kőrösi Csoma önkéntesünktől, aki az elmúlt 6 hónapban végzett lelkes munkájával szerves része volt a ház életének. Szilvi, köszönjük a sok munkát és segítséget.



What happened last month?

Summer Camps for children started at the end of July, financed by a Hungarian language education grant the house applied for and received. This was the first time that our house organized camp. The youngest (ages 3-5) learned poems, tales, folk songs and fun games practicing and improving their Hungarian. The following week children (ages 6-12) got to be 'on stage' while polishing their psychodrama skills. They also worked on their interpersonal and concentration skills, all in the spirit of team building. The 'Hungarian traditions' camp was also a great success. Our main goal was to prepare the children for their performance for the Lawn Program on August 17th. The children did a great job dancing the 'Dunántúli ugrós' choreographed by Adél Szabó without a single mistake. Their performance of singing and dancing was the highlight of the hour long lawn program. Teachers: Beatrix Szopkó, Adél Szabó, Emese Radvánszky, Ágnes Mogyorósi, Annamaria Smidt, Szilvia Nagy. Special thanks to Adél Szabó and Szilvia Nagy for their dedicated hard work.

The Saturday program by Opera Neo's The Magic Flute, conducted by Peter Kozma, and the fantastic performance of the Carpathian dance ensemble along with the San Diego Táncház on Sunday were also major part of our successful Lawn program. The Hurok Band played fiery folk music making people find their dancing feet. We would like to say 'Thank You' to Lucy Renko, master of ceremony; to Péter Márton for controlling the sound system and to all of You, who supported our House and made this year's Saint Stephen's day celebration a memorable one.

On September 6th we had a get-together at Mission Bay with bon fire, good eats, great conversation and fun games. The nice evening praises the organizer, Albert Ennedy. Thank You Albert!

On September 21st the performance by the band Latin Varázs was a great night of relaxing music. Finally, on September 27th we enjoyed the beautiful theatre play of the children at the Harvest Picnic. At this time, most of our members had a chance to say good-bye to our Kőrösi Csoma intern, Szilvia Nagy. Szilvi, thank you for your dedication and hard work in the past 6 months. We wish you all the best for your future plans.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Házigazdóságot vagy egyéb munkát keresek. Hívják Andreát: [619-794-4764](tel:619-794-4764).

Takarítás (house cleaning), kerti munkák (gardening), kulso tisztítási munkák (power washing), blaktisztítás (window cleaning), hazvezetoi munka (house keeping): Suranyi Renata [\(760\) 8286276](tel:760-8286276)

Adás/vétel For Sale/Buying

Online Butik Kati & Henika Kmett - Cuki Rags
619 395-3119 / 619 315-1984 / www.facebook/CukiRags

T-shirts with the new House of Hungary logo (see at the back) are for sale in the House at \$12 (black or white, S-M-L-XL).

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Iren Miklós _____ (858) 395-6098
Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
Mike Dobell (Cal.Custom Painting)_(858) 382-8656
László Hegedüs (also commercial)_(949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist_(760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor_(760) 518-4593
Sarah Young _____ (619) 857-8111
Tamas Kadar (Sotheby RE and finance) (949) 933-0488

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)
János Horváth - (licensed, insured)_(619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma _____ (858) 231-5497

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

| | | | |
|-----------|----------|--------|--|
| October 4 | szombat | 9 - | Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858 560 1889 |
| 5 | vasárnap | 12 - | HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting |
| | | 12 - 4 | Open House |
| | | 3.30 - | Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) |
| | | 5 - | Itt vagyok, ragyogok! – Pregitzer Fruzsina és Pankotay Péter előadó estje |

| | | |
|------------|-----------|---|
| 12 | vasárnap | 12 - 4 Open House 4 - Vezetőségi ülés - Board Meeting |
| 18 | szombat | 9 - Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858 560 1889 |
| 19 | vasárnap | 12 - 4 Open House |
| 26 | vasárnap | 9.30 - Gyermekiskola / Children School – Contact: beatrixszopko@hotmail.com 12 - 4 Open House 4 - 1956-os megemlékezés / Commemorating 1956 batyuvacsorával / followed by a potluck dinner, please bring your favorite dish or drink |
| November 1 | szombat | 9 - Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858 560 1889 |
| 2 | vasárnap | 12 - HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 12 - 4 Open House 3.30 - Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben |
| 8 | szombat | 8 - 8 Buszos kirándulás a gyerekeknek / Road trip for children Contact: beatrixszopko@hotmail.com |
| 9 | vasárnap | 12 - 4 Open House 4 - Vezetőségi ülés - Board Meeting |
| 13 | csütörtök | 11 - 1 Hölgyek Klubja / Ladies Club |
| 15 | szombat | 9 - Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Annette Igaz: 858 560 1889 |
| 16 | vasárnap | 9.30 - Gyermekiskola / Children School – Contact: beatrixszopko@hotmail.com 12 - 4 Open House |
| 23 | vasárnap | 12 - 4 Open House 4 - Vezetőség választó taggyűlés / Board Election |
| 30 | vasárnap | 12 - 4 Open House 6 - Keresztes Ildikó koncertje. For \$25 tickets (teens \$20, kids free) RSVP Louis Meszaros @ 858-487-3058 |



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
October- November 2014